

MTD 350

MTD 440

MTD 570

**Закрытый гидравлический проточный водонагреватель
малых размеров с системой
нагрева неизолированной проволокой**

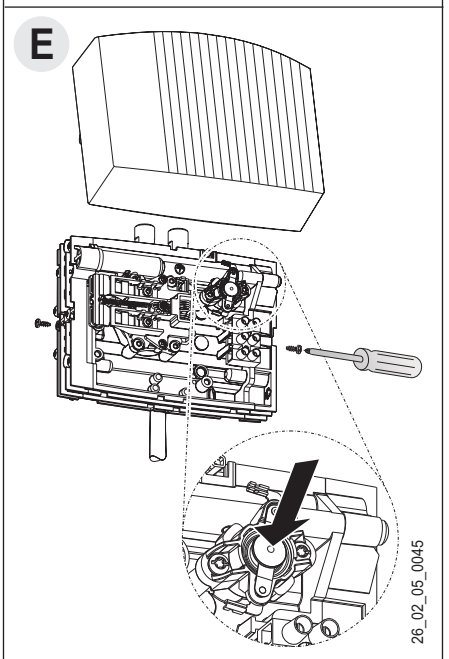
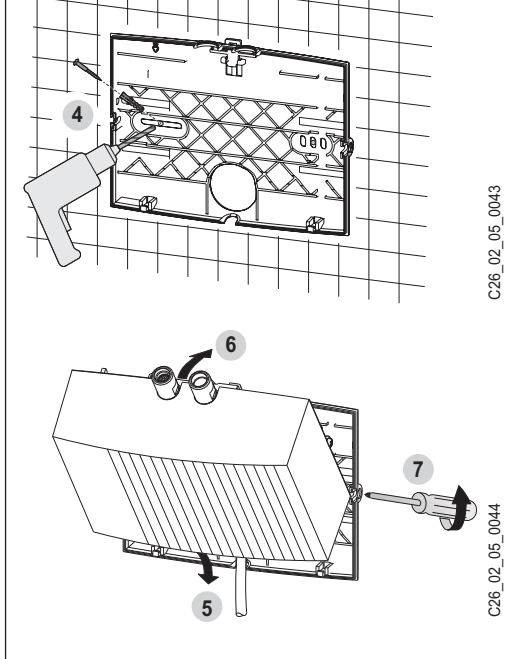
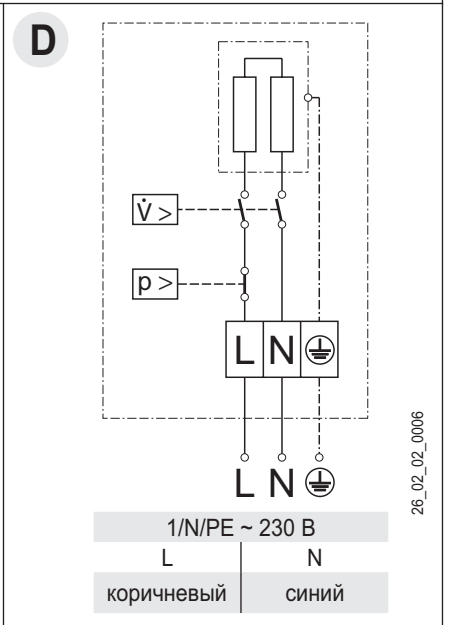
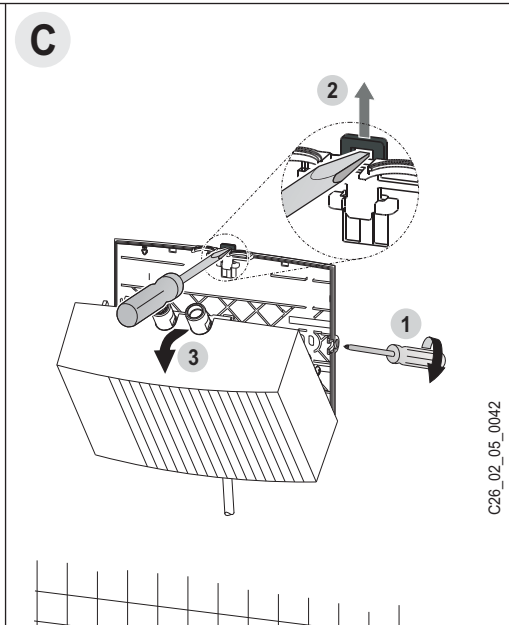
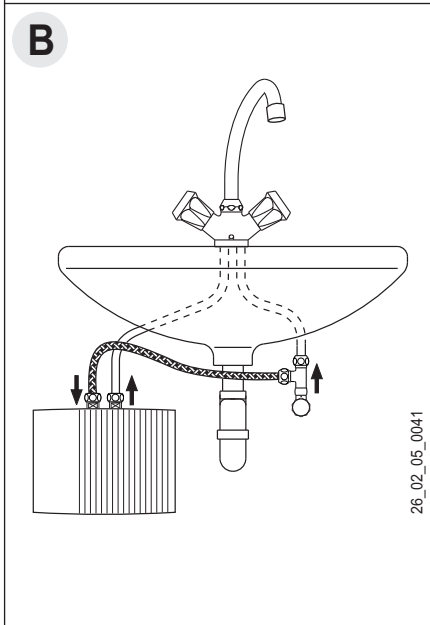
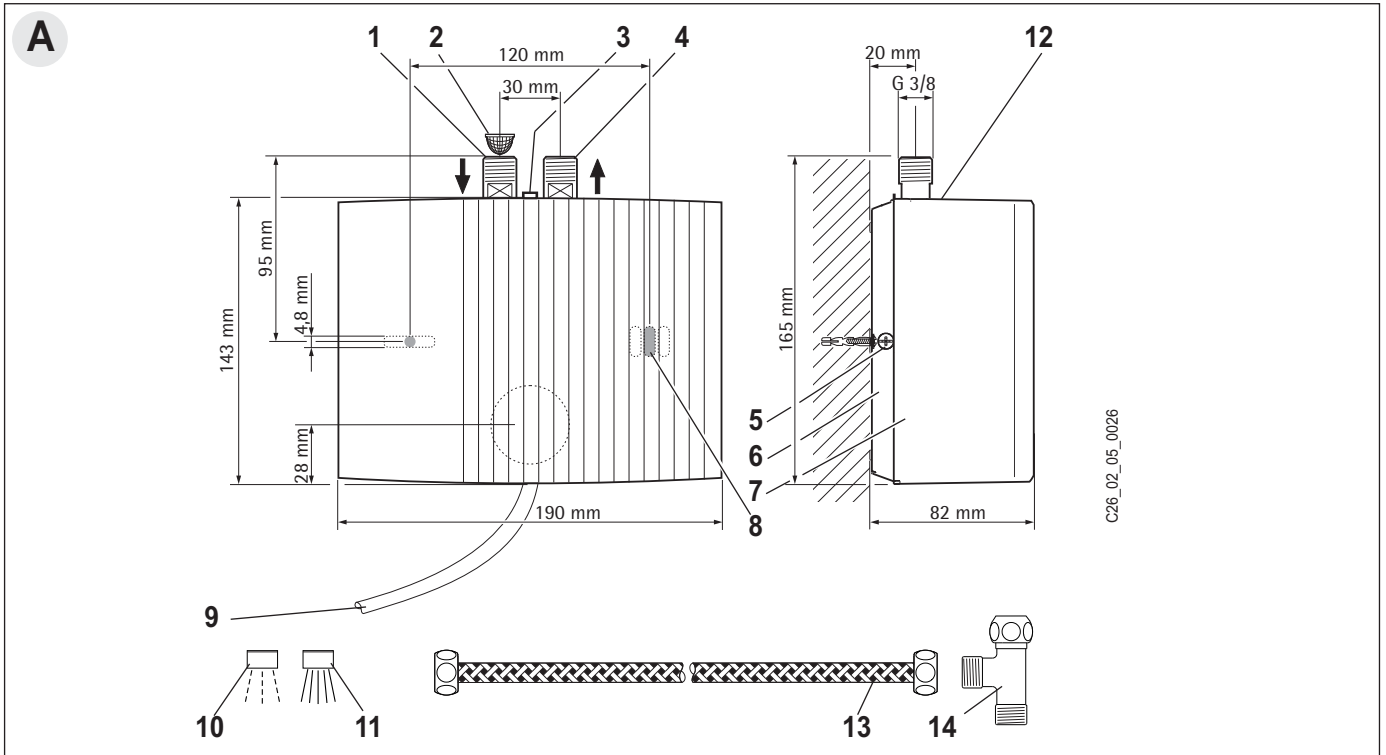
Руководство по применению и монтажу _____ 4

ООО "Штибель Эльтрон Проджект"
630049, Новосибирск, Красный проспект 218
Тел: +7(383) 203-27-23, 226-25-84
E-mail: stiebel@stiebel-projekt.ru
www.stiebel-projekt.ru

Содержание

Русский

1. Руководство по применению	4
1.1 Описание устройства	4
1.2 Кратко о самом важном	4
1.3 Продуктивность нагрева горячей воды	4
1.4 Указание по технике безопасности	4
1.5 Важные указания	4
1.6 Техобслуживание и уход	4
1.7 Первая помощь при неполадках	4
1.8 Руководство по применению и монтажу	4
2. Инструкция по монтажу	5
2.1 Конструкция устройства	5
2.2 Важные указания	5
2.3 _____ Краткое описание	5
2.4 Арматура	5
2.5 Предписания и нормы	5
2.6 Место установки	6
2.7 Монтаж устройства	6
2.8 Монтаж арматуры	6
2.9 Подключение к электросет	6
2.10 Первоначальный пуск в эксплуатацию	6
2.11 Специальные принадлежности	6
2.12 Технические характеристики	7
3. Устранение неполадок пользователем	7
4. Устранение неполадок специалистом	7
5. Сервисная служба и гарантия	8



1. Руководство по применению

1.1 Описание устройства

Малый проточный напорный водонагреватель MTD с гидравлическим управлением предназначен для снабжения горячей водой отдельного места забора воды. При открытии заборной арматуры водонагреватель автоматически включается и производится нагрев воды. Продуктивность нагрева горячей воды зависит от температуры холодной воды, теплопроизводительности и расхода.

1.2 Кратко о самом важном

Настройка температуры выполняется с помощью арматуры:

- Для повышения температуры следует немного уменьшить расход.
- Для снижения температуры нужно повысить расход или добавить холодной воды.

1.3 Продуктивность нагрева горячей воды

Тип	Мощность при 230 В	Продуктивность нагрева горячей воды*
MTD 350	3,5 кВт	2,0 л/мин.
MTD 440	4,4 кВт	2,5 л/мин.
MTD 570	5,7 кВт	3,3 л/мин.

* Автоматическая регулировка расхода обеспечивает приблизительно неизменный расход. Повышение температуры примерно на 25 К.

1.4 Указание по технике безопасности



Температура воды в заборной арматуре может достигать 60 °С и более.

Если устройством пользуются дети или лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, то необходимо обеспечить, чтобы это происходило только под надзором или после соответствующего инструктажа со стороны лица, которое несет ответственность за их безопасность.

За детьми необходимо наблюдать, чтобы убедиться, что они не будут играть с прибором, Опасность ожога!

1.5 Важные указания



При прерывании подачи воды к малому проточному водонагревателю, например, из-за опасности замерзания или из-за проведения работ на водопроводе перед повторным вводом в эксплуатации следует выполнить следующие действия:

1. Выкрутить или выключить предохранители.
2. Открыть и закрыть заборный клапан несколько раз, пока из линии холодной воды и из устройства не выйдет воздух.
3. Вкрутить или включить предохранители.

1.6 Техобслуживание и уход

Работы по техобслуживанию, например, проверка безопасности электрической части, должны выполняться только специалистом.

Для ухода за корпусом достаточно протирки влажной тканью. Не использовать истирающие или растворяющие средства очистки!

Специальный регулятор потока «SR» в арматуре следует регулярно очищать от извести или заменять:

MTD 350 / MTD 440: SR 3 № для заказа 289591

MTD 570: SR 5 № для заказа 270582

1.7 Первая помощь при неполадках

... Сведения об устранении неполадок вы найдете в разделе «3. Устранение неполадок пользователем».

При привлечении специалиста для решения проблемы ему для более эффективной работы следует сообщить следующие данные с заводской таблички устройства (А 12):

●	●
Модель: MTD ...	E-Nr:
F-Nr:	

1.8 Руководство по применению и монтажу

Данное руководство следует бережно хранить. При смене владельца его следует передать следующему пользователю. При проведении работ по техобслуживанию и ремонту предоставляйте его специалисту для ознакомления.

2. Инструкция по монтажу

2.1 Конструкция устройства А

- | | |
|---|---|
| 1. Разъем для подключения линии холодной воды, SW 14 | 2. Фильтр, интегрированный в разъем для подключения линии холодной воды |
| 3. Защелкивающаяся крышка | 4. Разъем для подключения линии горячей воды, SW 14 |
| 5. Винт крепления крышки | 6. Задняя стенка устройства |
| 7. Передняя крышка устройства | 8. Крепежные отверстия |
| 9. Соединительный кабель длиной 700 мм | 10. Специальный регулятор потока SR 3 в устройствах MTD 350 и MTD 440 |
| 11. Специальный регулятор потока SR 5 в устройстве MTD 570 | 12. Заводская табличка устройства |
| 13. Соединительный шланг 3/8", длина 500 мм, с уплотнениями | 14. Тройник 3/8" |

2.2 Важные указания



Воздух в линии холодной воды может разрушить систему нагрева оголенной проволокой в устройстве. При прерывании подачи воды к малому проточному водонагревателю, например, из-за опасности замерзания или из-за проведения работ на водопроводе, перед повторным вводом в эксплуатацию следует выполнить следующие действия:

1. Выкрутить или выключить предохранители.
2. Открыть и закрыть заборный клапан несколько раз, пока из линии холодной воды и из устройства не выйдет воздух.
3. Вкрутить или включить предохранители.

Все сведения в данном руководстве по применению и монтажу следует тщательно соблюдать. Речь идет о важных указаниях по технике безопасности, обслуживанию, установке и техническому обслуживанию устройства.

2.3 Краткое описание

Напорный малый проточный водонагреватель MTD с гидравлическим управлением предназначен для нагрева воды согласно стандарту DIN1988 и для снабжения горячей водой места забора. Устройство может применяться для умывальников, например, в туалетах для гостей.

Система нагрева с помощью неизолированной проволоки подходит для мягкой и жесткой воды (области применения см. в таблице 2, в главе «Технические характеристики»).

2.4 Арматура

Разрешается применять только напорную арматуру!

Для создания оптимального потока вставить специальный регулятор потока «SR»

А (10 или 11) в арматуру.

2.5 Предписания и нормы

Подвод воды, подключение к электросети, первоначальный пуск в эксплуатацию и техническое обслуживание должны осуществляться только специалистом согласно настоящему руководству. Разрешается использовать только оригинальные принадлежности и запасные части.

DIN VDE 0100.

Положения местного энергоснабжающего предприятия.

DIN 1988 / DIN 4109.

Положения ответственного водоснабжающего предприятия.

Также подлежат соблюдению: Заводская табличка устройства.

Технические характеристики (см. таблицу 1 в главе «Технические характеристики»).



Специфическое электрическое сопротивление воды не должно быть меньше значения, указанного на заводской табличке устройства! В объединенном водном комплексе следует учитывать самое низкое электрическое сопротивление воды (см. таблицу 2 в главе «Технические характеристики»); значения вы можете получить у водоснабжающего предприятия.

Подвод воды:

Предохранительный клапан не нужен.

Значение температуры на входе может достигать макс. 25 °C!

Арматура: см. раздел «2.4»

Подключение к электросети:

Должна быть предусмотрена возможность отключения устройства от сети всеми полюсами с разделяющим участком не менее 3 мм, например, с помощью предохранителей!

2.6 Место установки



Подстольный монтаж **B**

Все устройства следует устанавливать в закрытом, незамерзающем помещении, в подстольном исполнении, вблизи места забора. Демонтированное устройство хранить в незамерзающем месте, поскольку в нем всегда остается вода.

2.7 Монтаж устройства **C**

- 1 Ослабить крепежные винты крышки на два оборота.
- 2 Разблокировать защелкивающуюся крышку с помощью отвертки.
- 3 Снять переднюю крышку устройства с блоком нагрева.
- 4 Смонтировать заднюю стенку устройства на стену с помощью дюбеля и винтов; стенку необходимо использовать в качестве шаблона для сверления.
- 5 Прикрепить переднюю крышку устройства с блоком нагрева.
- 6 Зафиксировать блок нагрева в защелкивающейся крышке.
- 7 Закрепить переднюю крышку устройства с помощью винтов.

2.8 Монтаж арматуры

Навинтить тройник на угловой кран.

Прикрутить соединительный элемент арматуры холодной воды к тройнику.

Прикрутить соединительный шланг (13) к тройнику.

Свободный конец соединительного шланга (13) прикрутить к разъему для линии холодной воды на устройстве MTD, придерживая устройство ключом размера 14.

Прикрутить соединительный элемент арматуры горячей воды к разъему для линии горячей воды на устройстве MTD, придерживая устройство ключом размера 14.

2.9 Подключение к электросети **D**

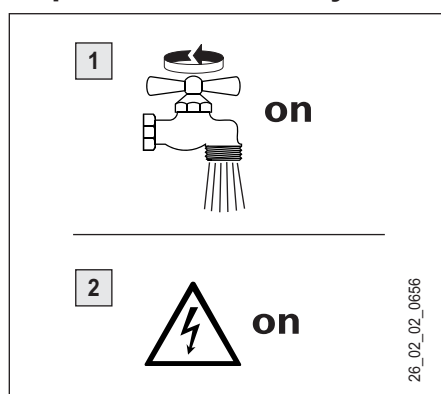


Устройство должно быть подключено к разъему заземления.

Устройства серийно оснащаются сетевым кабелем для фиксированного подключения. Подключение к сети должно выполняться согласно **D** электросхеме.

При прямом подключении к фиксированной линии макс. сечение может составлять 3 x 6 мм².

2.10 Первоначальный пуск в эксплуатацию (должен выполняться только специалистом!)



- 1 **Наполнить устройство и удалить из него воздух.**

Внимание! Опасность работы всухую!

Закрыть и открыть заборный клапан несколько раз, пока трубопроводной сети и из устройства не выйдет воздух. Указания относительно воздуха см. в разделе «2.2 Важные указания.»

- 2 **Включить сетевое напряжение!**
- 3 **Проверить функционирование проточного водонагревателя и арматуры!**

Передача устройства

Объясните пользователю, как функционирует устройство, и покажите, как им пользоваться.

Дайте пользователю указания относительно потенциальных опасностей (ожоги).

Проинструктируйте пользователя относительно бережного хранения руководства.

2.11 Специальные принадлежности

Специальный регулятор потока «SR» для вставки в резьбу для регулятора потока M22/M24. MTD 350 / MTD 440.

SR 3 № для заказа. 289591 с регулятором расхода

MTD 570

SR 5 № для заказа. 270582

2.12 Технические характеристики

(действительными считаются данные, приведенные на заводской табличке устройства)

Тип		MTD 350	MTD 440	MTD 570
№ для заказа.		222210	222211	222212
Конструкция		напорная	напорная	напорная
Способ монтажа	Подстольный монтаж	•	•	•
Номинальное избыточное давление	МПа	1	1	1
Тройник с напорным шлангом		•	•	•
Номинальная емкость	л	0,1	0,1	0,1
Вес	кг	4,1	4,1	4,1
Номинальная мощность при 230 В	кВт	3,5	4,4	5,7
Номинальное напряжение	1/N/PE ~ 230 В	230	230	230
Максимальное электрическое сопротивление Z _{макс.}	мВт	–	–	377
Номинальный ток	А	15	19	25
Продуктивность нагрева горячей воды $\Delta\theta = 25$ К	л/мин.	2,0	2,5	3,3
Специальный регулятор потока SR 3		•	•	–
Специальный регулятор потока SR 5		–	–	•
Расход «ВКЛ.»	> л/мин.	1,6	2,0	2,6
Расход «ВЫКЛ.»	< л/мин.	1,1	4,1	7,1
Автоматическая регулировка количества	л/мин.	2,2	2,8	4,3
Потеря давления (отн. количества для включения)	МПа	0,05	0,06	0,08
Макс. температура на входе	°С	25	25	25
Класс защиты согласно DIN EN 60335		1	1	1
Степень защиты согласно EN 60529		IP 25	IP 25	IP 25
Знаки технического контроля: см. заводскую табличку устройства		•	•	•
Разъемы для подачи воды G 3/8 (монтируются поверх штукатурки)		•	•	•
Система нагрева с использованием неизолированной проволоки	1100 Вт см ¹⁾	•	•	•
Область применения: мягкая и жесткая вода		•	•	•

Таблица 1

1) Специфическое электрическое сопротивление и специфическая электрическая проводимость

Показатель		Области применения для разных исходных значений температуры		
		Норма при 15 °С	при 20 °С	при 25 °С
Сопротивление	Ом см	≥ 1100	≥ 970	≥ 900
Проводимость	мОм/м	≤ 90,9	≤ 103	≤ 111
Проводимость	мкОм/см	≤ 909	≤ 1030	≤ 1110

Таблица 2

3. Устранение неполадок пользователем

Неполадка	Причина	Устранение
Горячая вода отсутствует, хотя вентиль горячей воды открыт полностью.	Отсутствует напряжение.	Проверить предохранители в доме.
	Не достигается количество, необходимое для включения водонагревателя. Загрязнение или обывествление регулятора потока.	Очистить регулятор потока в арматуре, при необходимости заменить (см. «2.10 Специальные принадлежности»).

Таблица 3

4. Устранение неполадок специалистом

Неполадка	Причина	Устранение
Расход слишком низкий.	Регулятор потока обывествлен или загрязнен.	Очистить регулятор потока в арматуре, при необходимости заменить (см. «2.10 Специальные принадлежности»).
	Загрязнен фильтр.	A Фильтр (2) на входе холодной воды очистить после блокировки линии.
Нагрев не включается / отсутствует горячая вода.	Отсутствует напряжение.	Проверить предохранитель (домовая проводка).
	Неисправна система нагрева.	Измерить сопротивление системы нагрева, при необходимости заменить устройство.
	Сработал ограничитель давления.	Определить и устранить причину ошибки. Отключить напряжение и снять давление. Ограничитель давления E снова включить.

Таблица 4

5. Сервисная служба и гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство AEG в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel.* 01803 911323
Fax 0911 9656-444

Kundendienstzentrale

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf ist in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 7.15 bis 18.00 Uhr und Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr, auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw. Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst

Tel.* 01803 702020
Fax* 01803 702025

Ersatzteilverkauf

Tel.* 01803 702040
Fax* 01803 702045

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz. Aus Mobilfunknetzen gelten möglicherweise abweichende Preise, ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis maximal 0,42 €/min.

Deutschland

AEG Kundendienst

Dortmund

Oespel (Indupark)
Brennaborstr. 19
44149 Dortmund
Postfach 76 02 47
44064 Dortmund
Tel. 0231 965022-11
Fax 0231 965022-77

Hamburg

Georg-Heyken-Str. 4a
21147 Hamburg
Tel. 040 752018-11
Fax 040 752018-77

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Tel. 01803 702020
Fax 01803 702025

Leipzig

Airport Gewerbepark-Glesien
Ikarustr. 10
04435 Schkeuditz
Tel. 034207 755-11
Fax 034207 755-77

Stuttgart

Weilimdorf
Motorstr. 39
70499 Stuttgart
Tel. 0711 98867-11
Fax 0711 98867-77

International

Austria

STIEBEL ELTRON Ges. m.b.H.
Eferdinger Str. 73
4600 Wels
Tel. 07242 47367-0
Fax 07242 47367-42

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba / sprl
't Hofveld 6 - D1
1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22
Fax 02 42322-12

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájm 946
15500 Praha 5 - Stodulky
Tel. 02 511161-502
Fax 02 511161-53

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41
1036 Budapest
Tel. 01 2506055
Fax 01 3688097

Nederland

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Divisie AEG Home Comfort
Daviottenweg 36, Postbus 2020
5222 BH's Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000
Fax 073 623-1141

Polska

STIEBEL ELTRON POLSKA Sp. z o.o.
Ul. Instalatorów 9
02-237 Warszawa
Tel. 022 60920-30
Fax 022 60920-29

Russia

STIEBEL ELTRON RUSSIA LLC
Urzhumskaya Street 4
129343 Moscow
Tel. 0495 7753889
Fax 0495 7753887

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industriestraße 10
5506 Mägenwill
Tel. 062 8899-214
Fax 062 8899-126

info@eht-haustechnik.de

www.aeg-haustechnik.de

© EHT Haustechnik



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten · Subject to errors and technical changes! · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! · Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! · Salvo error o modificación técnica! · Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! · Excepto erro ou alteração técnica · Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy! · Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! · A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! · Возможность неточностей и технических изменений не исключается!

0941

A 284473-35428-0951